

Middelkerke H.15.

1. ũn dæp e stækfø.g.ɫ zi.n zə zim bənuwt - of : zæm bənuwt
2. mæ mu.t ɪ-z də bluŋ g.əm bəg.ɪ.tn
3. te.g.nwo.r.ərɪɫ spr.ŋ zə nijānderz mæ ɔvmæ mafɪŋ
4. spr.tn ɪ-z e lasti.g. wærk | lastæg. |
5. Δ-p da ʃɫɪ-p krɪ.r.æg.n zə g.əvɪnɪɫt - of : g.əvɪnɪɫt bru.t
6. dŋ tɪ-mərman æd e splændər ɪ zə vɪjər
7. də ʃɫɪ-pər læktə zə lɪ-pn of
8. ɪ-n di fabrikə ɪstər nɪ.tə zi.n
9. kum ɪ.r kɪntfə kum | kɪnt - kɪntfə |
10. bu.s taptɪz əkə vɪ.r pɪntm bɪ.r | e pɪntfə |
11. brɪŋdɪz əkə twə kilo.ŋ krɪ.kn | kɪkɪfəs |
12. zæen mæd ɔndərʃɫəvɪvndrɪlɪtəz wɪnɪtʃədruŋkn
13. jə vərdrɪ.r.æg.də mæ mædə stək
14. kæen zə k.r.nɪ. g.əzɪ.n
15. karnava.l wɔrtɪ nɪ fe.lə mæ g.əvɪ.rɪt
16. ksɪm blɪdə dak mædΔ.ndər nɪ me.g.æg.ɔ.n zɪn
17. kæentr.k nɪ ʃədɔ.n wə mu.t
18. wɪn æt ʃədʊ.n - d.rndɪ.n di dər ɔfkɔmt
19. e kɔbə - e kɔbənæt - e kɔbɛjə.g.rə
20. e klak.ə - mΔ.tsə (*minder bekend*) - bənuwt - of : g.əpɪnt (*zeldz.*) - də wɪ.r.ə (*weiland*) - e muɪg.əs (*hooiland*) - padəbru.ət - en a.g.ə - e pyt (*mv. : pydn*) - en ylɔtʃə - (en yl = *uil*)
21. di vɪ.rntəɪ gr.ɫ də wær.rɪt fæɫtn
22. kʃɔjə pær.rɪtʃɪs ʃe.vn | pær.rɪs |
23. ɪŋəlāntu fe.l udə ʃʃe.pn ɔfbre.kn
24. jə fānzələ.vz əkə.r e be.tə g.əkre.g.n
25. g.əf mæ twə brə stə.ŋ - bredrə - də bretstə
26. da stā.mbe.lɪt stɔ.tɔ nɪmɛ.ə
27. di vɪ.nd æd e le.vn lek e g.rʊ.tn ɛ.r.rə
28. d.n dyvl ɪ-z ɪ-n d.n.e.ml nɪ ʃəble.vn
29. də ʃɫɔljʊnz æn mætə mɛ.stər - of : mɪ.r.əstrə nɔ də zə. g.əwɪ.st
30. kΔ.ŋ tɔg.nɪ kɔmp vɔ dak ʃərr.ət sɪn
31. də br.əstn - of : bɛ.stn drɪŋkn g.ærən lɪnzʊ.tme.l
32. jə kΔ.nɪ ʃɔn wærkn - jə sɪ.r.ər ān zə ke.lə
33. stekt əkər ɛn stə.rɪt ɪ-n di bΔ.stlɛ
34. nɛnt - mætə ke.g.lz wɔrtər nɪmɛ g.əspe.lɪt
35. e.r.ɪ - kæn ul twə kr.ərən aɫtər jə g.ərɔ.pn
36. di pær ɪ-z nɪ rɪpə - tsɪ.rɪt nɔg e wɪ.tə kræstɪn
37. zə zɪn wæg. nɔ tsɪ.r.k - of : nɔ tlānt
38. zædæm ɪ.r.əst - of : ɛ.st sə g.æ.lɪd æ.pΔ.pdū.n
39. jə g.ət nu.ɪ nɪ færə brɪŋ:
40. zɪ-z dnæ.lɪt fan ɔ.r mæ.kwɪt
41. də vɪ.rnt mu sɔrg.n vɔ zə wɪf
42. ɪ-n də ʃʃæ.lɪd zwæp ɪ-s ʃəvʊ.rɪr.k
43. jɪ-stut - ʊmdatn kluk ɪ-s
44. wɪdər mun dɔ dnæ.lfan æn æn g.ɪdər dənandrən æ.lɪt
45. æ.pt əkə da bæd Δ.pæfn
46. yzə matsnu.r ɪ-sɔ væt ɔv e zwɪn
47. zə sprɪŋ: ũntərværst - of : ʊmtərvɔrst fɔr e wædɪŋə
48. də bo.msnukər g.ɔtə bo.m g.rɛflŋ
49. du ɪ.r.əst əkə də vɛ.ɪ.nstər tu.ə
50. ʃbæg.āntə klɔpm - of : ly.ŵ vɔ dɛ.stə mæse - do.g.mæse - tlɔf - də vɛ.spɛrs (*kloppen = korte slagen vóór het luiden*)
51. ɛn sprɪ.r.ə - pydəræk - e styte brɪ.r.ən - vætə brɪ.r.ən
52. da ɣrɔmæ.nz - of : wɪv æd ɔr ʊ.r lu.tn ɔfsnɪ.n
53. zə vu.dər ædæm zæz ju.r lɔŋk nɔ ʃʃɔ.lə lu.tn g.ʊ.n
54. kæntæm vərbo.n vān zə lu.tə lɔŋs twu.tər tɔ g.ʊ.n
55. blɪ.rəkə - of : blɛ.kə vɛ.zn zɪjə.lɪ.r nɪ fe.lə
56. æ.rdn pɔtn zɪnɪ fe.lə wærɪt
57. də pu.lə - of : dovnpu.lə stɔ. bɪ dnær.t - of : stɔ:d ɪ-n dnær.t
58. ɪ-mʊ.rɪt ɪ-st nɔɫ tɔ kut fɔ tɔ kɔtsn
59. di kæ.sə g.ə.v e klʊ.r lΔ.ɫt nɛ. - of : nɪ.r.ə
60. jə trɔk antpær.tse stæ.rɪt
61. vrug.ər kwə.mə g.ɪdər a.tɪpd nɔ də kærəmæse
62. də pu.tər zɛ.ɪ dad ũnzlɪvɛ.rə vΔ.lmakt was
63. jə za.g. mæ wæl mɔ jə sprak nɪ te.g.n mæ
64. də zwʊ.lmtʃəs ʃɔn a.g.ʊw.e.rəkə.rn
65. g.ɔjə vānda.g.ə nɪ ku.rtn
66. e.tn zɔ.k ʃæ.rən ku.s
67. zə mŭntɔ.r ɪ-s kɔpɔt - jɪ-stɪ.lə g.əvʊln - ɪ zɪ-t fərstæ.lɪt (*bet. : in het slijk of in het zand blijven steken*)
68. tæd ən ɪ.r.ətn - of : ɛ.tn dɔʃəwɪ-st æn ɪ-z e ʃʃʊ.ŋ a.vnt
69. da juŋetʃə lɔpt Δ-p sə blutə vŭ.tn
70. ɪ-z e krak ɪ-n di kanə | ketə = *waterkan* |
71. ksu wɪ.r.ln datə brɪvdra.g.ər ɛm brɪf brɔɫtə
72. kæen zɛ.r a mən ærtə
73. kΔ.ŋ mæ ʃɛn dwæ.ʃdrɪvəz ʊmæg.ŭn
74. aɫtər te.tn - of : aɫtər ʃʃɔftɪt span mæ tpær.d ɪ-n də nɪ.wə karə
75. kæn e br.tʃə kɔrsn - vān vu.ə də nuna.l
76. də kɔ.nɪŋk sə zɔ.n æd ɔ.r.kə sɫdʊ.t ʃəwɪ-st
77. wɪ.r.tʃə g.ɪ.m bo.g.əma.kər wɔ.ŋ
78. di ru.zn æn lɔŋə du.rn - of : stækərs
79. kʃəlo.vn dər nɪ.mədə.lə van
80. tkɪntʃə waz du.ət fɔ dat ʃədɔpt was
81. zən ʊ.rn æn zən ɔ.g.n lɔ.pn
82. ɔ.r dɔɫtərtʃə - of : mɛ.ɪfə ɪ-z mæd e māntʃə - of : e māndə nɔ ʃbΔ.s - zɪ-s ʃɔm brə.mərs træk.n
83. ɪ-z dər e spɔrt yɪ.lə.rə
84. jə tɪ.rdə lydə
85. tʃʊk sɔɫt nɪjā.ndərz of ʃæ.lɪd æn rɪkɔdum
86. ɔ.dər - of : ɔndər mund ɪ-z dro.g.ə van d-n dΔ-st
87. di wæg ɪ-s krɔm - ɪ-zɔm.adʊ.ə
88. kɔɫn e trɔmltʃə vɔ də klɛ.ŋ - of : kæn e trɔmltʃə g.əkɔɫt fɔ - -
89. də g.ɪ.r.əstəbΔ.k ɪ-s ʃəkɔrəvɛ.rɪt fan e kast ɪ-n tɔ slɔkn
90. zə lɪtʃə was kɔrt æn g.ŭ.t
91. tɪz bæst ɪ-n də ʃʃʊwɪtə
92. e ʃʃɔtər mu ʃ.ŭ.t kΔ.n mɪ.r.ʔn
93. zukt əkər amən ŭ.t
94. kwe.tnɪ wɔ dakæmŭ.tn g.ɔn zukn
95. e kudə kæ.lɪdər ɪ-s ʃ.ŭ.t fɔ ʃbɪ.r
96. kmɔstn ɔsɛblŭ.trɪŋkn vɔ tɔ vɛrklukn
97. kmun ɪ.r.əst.e.tn ɪ-ntstal vŭ.rn
98. mæ brŭ.rə waz mu.ə
99. də mæ.lkɔbŭ.r dud e g.rʊ.tə rŭndə

100. di kærəmæk ɪ-z dɪ-n æn zø-r - zæ.ntræmo
me we.rə
101. mə zun di pɪ-t kɑ-ŋ vɑ-lɪn ɪ-n ən ø.rə
102. jɪ-z a.tnd ʌ-psnø.rə - *secur niet gebr.*
103. jə kumt nu.it ʌ-mənytə tə lu.tə
104. ɪ-n ita-li zindər bærg-n di vi.r spyg-æ
105. dɑ-rvæg-i dərʌ-p dyw̃
106. ɪ-m bo.m æ.nz ə stɪ-k fæn də brʌ-gə g-əvu.rn
107. jə mud əki-rər ys - of : əker ys kaʌʃ kəm kørn
108. jɪ-s fæn lə.vn g-əkum - mæd ə g-ɪ-rələ bə.zə
g-æ.lt
109. di dər ɪ-s fam buknut - of : bukut
110. ə g-ətruwd wyf mu kɑ-ŋ.u.ɪ
111. kæni.r g-as ʌ-zu.ɪ æn twasɪ-ʌ su.t
112. də bruwər zæg. dat nɔʌ tə dir ɪ-s fə tə buw̃
113. bak-n - k̄bak-n - g-i bakt - jə bakt - baktŋ -
widər bak-n - k̄baktə - g-i baktə - i baktə -
widər baktŋ - mæən gəbakt
114. bɪ.ən - k̄bɪ.ən - g-i bit - jə bit - mə bɪ.ən - g-əmə
bɪ.ən - k̄æŋ g-əbo.n - bō.nzə zidər o.k | kæn
g-əbit (*kaartspel*) |
115. tɪ-z mər ə klɛntfə mə tɪ-z ə g-ūt
116. jə kɑ-di.r ɛ.iərs krig-n ʌ-p də mart
117. jə ʌzɛit datn g-iŋk ʌ-p mə pɛ.i.zn - of : pɛ.i.zn
118. tmɛ.sn zɛ.i datn g-əlik adə
119. twu.rn vyf prizn
120. ũ.ndər din ɪ-əkŋbo.m ɪ-g-n dər ve.l ɪ-əkʃs
121. twu.tər g-əd ulɪ-ʌtə g-əŋ ko.k-n - tkəkta
122. tu.ɪ ɪ-z nɔʌrũ.nə - tɪ-z nɔg. mə dzystof
123. majunɛ.zə ma.k-n zə mæte dərə van ən ɛ.i
124. da bo.mtʃə g-ətə mujlɪ-k.ʌ-n gruʃ
125. də pastər æ ʌu win
126. yz ud yz ɪ-z ofʌbrānt
127. də mæk spyt ytə kũ. ør æ.ɪdrə
128. də kɔstər lyw fə də kryspərsæfjɛ
129. də tra-m vān də kɔrtəwa.g-n plu.ɪ vān tʌwɪ-ʌtə
130. də twe dytʃə kwa.m nɔ bytn
131. zænæm bluw æn g-runə g-əsle.g-n
132. də sũ.ls ɪ-z ə brɪfə fluw
133. də snɪ-əw ɪ-ʌtɪ-kə
134. tɪ-z ən ɪ-əwə g-ələ.n dakjə nɔg-əzi.n æn
135. nipu.rt kəmd ə gɪ-lə nɪ.wə stat
136. dũ.n - k̄dunt - g-i dudət - i dudət - widər dunt -
g-ɪdər dudət - zidər dunt - k̄dɛɪnt - g-i dɛɪjət -
i dɛɪjət - widər dɛ.ɪnt - g-ɪdər dɛɪjət - zidər dɛ.ɪnt -
dɛɪŋkɪ-k̄ dade - datnt mərədut - dasət mə dũ.n
137. do.pm - ə dɔpkɪ-rət - ə dɔpfüntə - də sɪdu.tn
138. dafʌn - jə dast - jə dastə - jə ʌdɔʃʌn
139. bɪŋ- : k̄bɪŋ - g-i bint - i bint - widər bɪŋ- : g-ɪdər
bint - zidər bɪŋ- : bintŋ - bu-ŋtŋ - k̄æŋ g-əbuŋ- :
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə = 3,82 × 3,82 m. -
ə g-əmæt - mv. : g-əme.tə = 300 roeden ;
141. *Waternamen* : də zɛ.ə - tɛɪg-ə - of : tɛɪtʃə =
klein afvoerwater - də slysfu.rt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mi-ləkærkə

De inwoners heeten mi-ləkærkenurs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.336.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : de slyzwik - de krəkədilə - t.rũ.nsfal - ra.vəsi. - de platse - d-ndik - d-ntŷnwik - tjuŋkuvwik - Er bestaan geen locale verschillen. Fransch wordt gesproken door een paar families (ingewekenen); enkele families spreken ook beschaafd Nederlandsch. De geboren Middelkerkenaars spreken thuis echter altijd dialect.

De voornaamste bedrijvigheid is de hotelnijverheid gedurende het badseizoen; verder nog de bouwnijverheid en de tuinbouw. Er zijn niet veel visschers meer en ook zeer weinig seizoenarbeiders.

Zegslieden. 1. Vandenhouweel, Achiël; 34 j.; hier geb.; locaalkouder; heeft steeds hier verbleven met uitzondering van 1 ½ jaar te Oostende; V. van Slijpe; M. van Middelkerke; spreekt slechts dialect.

2. Dhaene, Ingelbert; 30 j.; hier geb.; metselaar; heeft steeds hier verbleven met uitzondering van 1 jaar doorgebracht in Limburg tijdens den oorlog 1914-1918; V. van Slijpe; M. van Schore; spreekt slechts Middelkerksch.